

ЛИТЕРАТУРА

1. Антология военной песни / Сост. и автор предисл. В. Калугин. – М., 2006.
2. Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и названия цвета в русском языке / Под общ. ред. А.П. Василевича. – М., 2005.
3. Похлебкин В.В. Словарь международной символики и эмблематики. – М., 2004.
4. Пушкарева Н.Л. Женщины Древней Руси. – М., 1987.
5. Священная война. Песни Победы / сост. В.А. Костров, Г.Н. Красников. – М., 2005.
6. Серов Н.В. Цвет культуры: психология, культурология, физиология. – СПб., 2004.
7. Словарь символов и знаков / Авт.-сост. Н.Н. Рогалевич. – Мн., 2004.
7. Шейнина Е.Я. Энциклопедия символов. – М. – Харьков, 2003.

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В ШВЕЙЦАРИИ

ассистент кафедры делового иностранного языка Чернова О.О.

*Россия, г. Белгород, ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»*

В данной статье идет речь об особенностях развития и функционирования немецкого языка на территории современной Швейцарии.

Ключевые слова: немецкий язык, литературный язык, диалект, языковая система, экстралингвистические факторы, вокализм, Швейцария, кантон, этнические группы, германизация.

This article touches upon the problem of German language equipment peculiarities in modern Switzerland.

Key words: German, standard language, dialect, language system, extratextual factors, vocalism, Switzerland, canton, ethnicity, Germanization.

Территория Швейцарии является второй по площади страной, где немецкий язык широко распространен и официально закреплен как один из государственных языков. Специфика языковой ситуации в Швейцарии, так же как в вышеописанной Германии, определяется взаимодействием внутренних и внешних факторов, которые определили ее современный характер и оказывали влияние на всем протяжении эволюции. Историческое развитие страны и формирование ее этнического состава, способствовало созданию нестандартной лингвистической ситуации, когда в государстве сосуществуют четыре языка. Многоязычие в стране не предполагает одинакового уровня использования всех четырех языков. Наоборот, на современный момент, в Швейцарии наблюдается четкая градация языков по степени их распространения и использования. Каждый, отдельно взятый язык закреплен за определенной территорией, на которой он преобладает. Но, с другой стороны, все эти языки сосуществуют для одного общества и используются швейцарским народом, потому что, не смотря на языковое различие, живущие там определяют себя как швейцарцы.

В соответствии с официальными данными этнический состав швейцарского народа выявляет четыре этнические группы, выделяемые на основе используемого языка: немецкоязычные, франкоязычные, италиязычные швейцарцы и так называемые ретороманцы. Языки первых трех групп

населения являются официальными государственными языками Швейцарии. Немецкий язык до некоторой степени занимает господствующее положение, но, в то же время его нельзя назвать языком межэтнического общения.

Административно территория Швейцарии делится на 26 кантонов, 6 из которых считаются полукантонами. К ним относят: Базель-Штадт и Базель-Ланд, Аппенцель-Аусерроден и Аппенцель-Иннерроден, Обвальден и Нидвальден. Большинство кантонов используют немецкий язык как средство общения (19 из 26). Они расположены в центральных и восточных областях страны. Немецкоязычными являются кантоны: Цюрих, Берн, Люцерн, Ури, Швиц, Обвальден, Нидвальден, Гларус, Цуг, Золотурн, Базель-Штадт, Базель-Ланд, Шафхаузен, Аппенцель-Аусерроден, Аппенцель-Иннерроден, Санкт-Галлен, Ааргау, Тургау, Граубюнден.

Французский язык распространен в западных областях и является государственным языком в шести кантонах. **Итальянский язык** используется в одном кантоне Тичино, но его употребляют и в некоторых других кантонах, где проживает небольшой процент италошвейцарцев. Представители **ретороманцев** не заселяют отдельный кантон. По официальным данным они живут в горных районах кантона Граубюнден, в котором распространен немецкий язык.

Немецкий язык использует 65% населения Швейцарии. В пределах своих 19 кантонов он является официальным государственным языком и выполняет общественные функции. Параллельно с ним французский и итальянский язык являются государственными языками для своих кантонов, где они служат средствами коммуникации и обслуживают общество. Ретороманский язык является равноправным четвертым языком страны, но он используется только в пределах определенной этнической группы, которая не имеет своей отдельной территории. Вследствие этого ретороманцы используют два языка: ретороманский в бытовом общении и немецкий язык в официальных целях, так как они живут на территории немецкоговорящего кантона.

На фоне территорий распространения четырех языков в Швейцарии выделяют языковые зоны. «Языковые зоны Швейцарии не представляют собой неподвижных в языковом отношении гомогенных единиц. В местах схождения языковых границ имеются зоны двуязычия» [2:136]. Далее, указывается, что политическая ситуация в кантонах с двуязычным населением часто довольно сложная. Политические конфликты часто возникают из необходимости использовать чужой, второй язык, который признан официальным.

А.И. Домашнев пишет, что «в Швейцарии немецкий язык представлен двумя основными формами – литературным языком и диалектом. Диалектный уровень, образуемый так называемыми швейцарско-немецкими – Schwyzerdutsch (алеманнскими) диалектами, является замкнутым лингвистическим образованием, функционирующим в основном в рамках немецкоязычных швейцарских кантонов, благодаря чему он считается национальным диалектом страны» [2:137].

Современная лингвистическая ситуация в Швейцарии, так же как в вышеописанной Германии, является результатом многовекового развития и

постепенного наложения нескольких лингвистических пластов друг на друга. Одним из самых древних из них является кельтский лингвистический слой, засвидетельствованный в древнейших письменных памятниках литературы. Считается, что два кельтских племени гельветы и реты проживали на территории, которая сегодня принадлежит Швейцарии. Именно они основали базу для последующего развития языковой ситуации.

Хронологически, следующим был лингвистический слой романских языковых элементов, так как с конца I века до н.э. и до IV века н.э. кельтские племена находились под властью Рима. Их язык впитал в себя романские заимствования, быт и культуру. На завоеванных территориях возникают города, строятся монастыри и прокладываются дороги.

Падение Римской империи под натиском варваров, привело к резкому изменению истории племен и своеобразной трансформации их языка. Начинается новый период германизации. В самом начале V века новая волна завоевателей, алеманов покорила кельтские, романизированные племена. С этого времени, на северной и северо-восточной части территории современной Швейцарии распространяются образ жизни, общественный строй и язык древних германцев. Их натиск и влияние были настолько сильными, что местное население вскоре было полностью покорено и через некоторое время ассимилировано.

Последующий период истории народа и его языка полностью зависели от экстралингвистических факторов. Швейцария, как государственное объединение, оформилась в самом конце XIII века. Известно, что три лесных кантона Швиц, Ури, Унтервальден, которые входили в обширные земли империи Габсбургов, подписали эпохальное соглашение о союзе против захватнических войн австрийской династии. Это политическое объединение стало ключевым для всей последующей истории Швейцарии и считается, что само название страны ведет от названия кантона Швиц. К XV веку конфедерация кантонов решительно продолжает бороться против влияния и мощи Римской империи.

В отличие от политического и территориального положения, современная лингвистическая ситуация, при которой сосуществуют три официальных государственных языка, сформировалась не сразу. С XIII века немецкий язык несколько столетий доминировал над остальными языками и выполнял функции языка общегосударственного общения. Но, во время наполеоновской Гельветической республики (1798 – 1803) германские и романские кантоны были объединены. При этом, было провозглашено равноправие языков. Позже, к этим двум языкам присоединился и итальянский язык. После крушения наполеоновской империи, исчезла и Гельветическая республика. Немецкий язык снова выходит на передовой уровень и получает распространение. И только в Конституции 1848 года было официально закреплено, что три языка (немецкий, французский и итальянский) являются официальными языками конфедерации автономных кантонов в Швейцарии.

Швейцарский вариант немецкого языка не однороден. На территории Швейцарии используются две его формы: литературный немецкий язык

(Schweizerhochdeutsch) и его местная разговорная форма (Schwyzerdutsch) Сферы использования этих двух вариантов различны Литературный немецкий язык имеет распространение в официальных ситуациях в парламенте и правительстве, в богослужении и школе, в средствах массовой информации Этот вариант применяется и для официальной документации В неофициальных случаях, разговорный вариант имеет широкое распространение

На фоне всего вышесказанного, можно сделать вывод о том, что литературный немецкий язык, в его швейцарском варианте, несколько ограничен с функциональной точки зрения Сосуществуя с местной разговорной формой языка, он испытывает ее влияние на всех уровнях языковой системы и постоянно воспринимает и накапливает инновации Наличие специфических черт характеризует литературный немецкий язык в Швейцарии как отдельный, самостоятельный вариант немецкого литературного языка Германии

Разные уровни системы швейцарского варианта немецкого языка имеют неодинаковое соотношение нормативных и вариантных единиц На фонологическом уровне необходимо отметить отсутствие характерного, классического твердого приступа В системе вокализма долгота и краткость может показывать отклонения от нормы Часто сохраняются долгие гласные *i*, *u*, которые соответствуют верхненемецким дифтонгам нем *schreiben* «писать», *das Haus* «дом», *die Leute* «люди, народ» – швейц *schrybe*, *Huus*, *Lut* Система консонантизма наблюдает понижение уровня придыхания у смычных согласных Конечное *-n* и *-e* в конце слов нем *der Wein* «вино», *der Stein* «камень», *die Frauen* «женщины», *singen* «петь» – швейц *Wy*, *Ste*, *Fraue*, *singe* В начале слова наблюдается перебой *-k*, которое переходит в *-ch* нем *der Kuchen* «пирог» *die Kuh* «корова», *die Kiste* «ящик, сундук» – швейц *Chueche*, *Chue*, *Chische*

Морфологический уровень также содержит отличительные черты, расходящиеся с нормативной морфологией литературного немецкого языка Наиболее яркими из которых являются исчезновение форм времени претеритума, и маркированных форм родительного (генитива) и винительного (аккузатива) падежей нем *der Deckel des Buches* «обложка книги», *ich sehe den Vater* «я вижу папу» – швейц *de Teckel vom Buech*, *i gseene de Vatter* Наблюдается смещения в роде нем *das Hektar* – швейц *die Hektare* Образование множественного числа некоторых имен существительных проходит по новым образцам

Краткое описание лингвистической ситуации швейцарского варианта немецкого языка было бы неполным без определения его диалектных особенностей Уникальность лингвистической ситуации можно просматривать в особой форме взаимодействия и взаимовлияния основных форм существования языка Многие исследователи указывают, что в Швейцарии сосуществуют швейцарский вариант литературного немецкого языка и швейцарский (алеманский) диалект, который в свою очередь представляет собой собрание множества поддиалектов

С лингвистической точки зрения, швейцарские алеманнские диалекты соединяют в себе общие языковые единицы, характерные для многих ареалов распространения, так и местные специфические черты. Их описанию посвящены многие лингвистические работы [1, 4 и др.] В приведенных монографиях указывается, что наибольшие различия отмечаются на уровне лексики, морфологический уровень указанных диалектов отличается относительным единством и меньшей степенью разнообразия.

Подводя итоги по обобщению материала, посвященному лингвистической ситуации в Швейцарии и швейцарского варианта немецкого языка, следует подчеркнуть, что данная область распространения немецкого языка отличается известными характерными чертами. С одной стороны, уникальность этой ситуации в том, что в стране используются четыре языка, три из которых являются государственными. Нас интересует немецкий литературный язык, который в данном ареале существует в двух вариантах: швейцарский вариант немецкого литературного языка и алеманнский диалект (распадающийся на поддиалекты). В последнее время сфера употребления диалектов расширяется и, постепенно, они вытесняют письменную форму швейцарского варианта из некоторых сфер функционирования. Тем не менее, современные тенденции развития диалектов показывают, что наблюдается относительное диалектное выравнивание, сглаживание различий в лексике и некоторая стандартизация языковых особенностей диалектов, на фоне литературного немецкого языка в его письменном варианте.

Общие расхождения между указанными языковыми системами и литературным языком Германии отмечаются на всех уровнях системы языка и их уровень гораздо выше, чем расхождения между немецким языком в Германии и его вариантом в Австрии, из-за причин внутреннего и внешнего характера. В то же время, глобализация мира, как мощный экстралингвистический внешний фактор способствует тому, что влияние немецкого литературного языка Германии не ослабевает. Он воздействует на диалекты, обогащаясь и изменяясь сам. Г. Тюрер отмечает, что в Швейцарии в начале следующего столетия будет примерно семь крупных диалектов (Grossmundarten). В соответствии с мнением Р. Вейса, смешение диалектов проходит параллельно с процессом нивелировки и стандартизации народной культуры вообще. В другом труде указывается, что в центре этих процессов находятся городские центры, такие, как Базель, Берн, Цюрих. Сфера влияния этих городов все больше расширяется [3:58-65].

Так, сосуществуют вместе швейцарский вариант немецкого литературного языка и его диалектные разновидности, которые совмещают в себе многофункциональную нагрузку.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранникова, Л.И. Русские народные говоры в советский период: (К проблеме соотношения языка и диалекта) [Текст] / Л.И. Баранникова. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1967. – 206 с.
2. Домашнев, А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах [Текст] / А.И. Домашнев. – Л.: Наука, 1983. – 231 с.

3. Кузьмич, Н. Г. О лингвистических центрах в швейцарско-немецком (диалекты Цюриха и Берна) [Текст] / Н.Г. Кузьмич // Романо-германские языки и диалекты единого ареала. Сб. науч. трудов. – Л., 1977. – С. 58-65.
4. Помазан, Н.Г. Об особенностях социально-функциональной модели немецкого языка Швейцарии [Текст] / Н.Г. Помазан // Проблемы ареальных контактов и социолингвистики. Сб. Статей: АН СССР. – Л.: Наука, 1978. – С. 36-40.

ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКИ В ЯЗЫКОВОЙ НОРМЕ И ЯЗЫКОВОЙ ВАРИАТИВНОСТИ

*ассистент кафедры делового иностранного языка Чернова О.О.
Россия, г. Белгород, ФГАОУ ВПО «Белгородский государственный национальный
исследовательский университет»*

В статье идет речь о национально-культурной специфике литературного немецкого языка на территории современной Швейцарии.

Ключевые слова: язык, культура, национально-культурная специфика, языковая система, литературный язык, языковая норма, немецкий язык, фонетический уровень, морфологический уровень, лексико-семантический уровень.

This article touches upon the problem of German language national cultural specific in modern Switzerland.

Key words: language, culture, national cultural specific, language system, standard language, language norm, German language, phonetic level, morphologic level, lexical-semantic level.

Начало исследования глубокой взаимосвязи языка и культуры можно возвести к работам В. фон Гумбольдта, который возможно, впервые в языкознании указывал на то, что материальная и духовная культура находят воплощение в языке. Именно в языке великий лингвист видел проявление национального духа и характера народа, которые являются уникальными из-за своеобразного видения мира, которое сложилось у данного народа. Далее было особо подчеркнуто, что языку присуща «внутренняя форма – выражение народного духа, его культуры» [2:28], так как язык, по мнению В. фон Гумбольдта представляет собой соединяющее звено между человеком и миром, в котором он живет.

Постепенно теория взаимосвязи языка и культуры стала предметом многочисленных лингвистических исследований [А.А. Потебни, Ш. Балли, Ж. Вандриеза, И. А. Бодуэна де Куртэне, Р.О.Якобсона и др.] В современном языкознании эта проблема является одной из центральных, основополагающих тем изучения.

Связь языка и культуры двусторонняя. Это две семиотические системы. Они разные, но имеют много точек соприкосновения. И язык и культура представляют собой формы сознания, которые отображают мировоззрение человека. Человек, используя язык, создает и формирует культуру. Человек является частью общества, которое выявляет нормативность языка и культуры. Общество развивается, вместе с ним развивается язык, как часть культуры, поэтому культура тоже развивается. Историзм присущ и языку и культуре. Оба